

Seznámení s riziky obchodování na marži / Disclosure of risks of margin trading (str. 12 - 13)

Český překlad originálního dokumentu Disclosure of Risks of Margin Trading od Interactive Brokers (UK) Limited slouží pouze pro lepší porozumění textu. V případě sporu je rozhodující originální anglické znění klientské smlouvy.

Interactive Brokers ("IB") is furnishing this document to you to provide some basic facts about purchasing securities and futures contracts on margin, and to alert you to the risks involved with trading in a margin account. "Margin trading" can mean engaging in a transaction in which securities are purchased partially through a margin loan extended to you by Interactive Brokers, for which the securities act as collateral. Margin trading can also mean trading investment products such as futures or options in which an initial "margin" deposit is made to secure your obligations and further margin may be required to secure your obligations as the value of your positions changes.

Interactive Brokers („IB“) Vám předkládají tento dokument, aby Vám poskytl základní fakta o nakupování cenných papírů a futures na marži, a aby Vás upozornili na rizika spojená s obchodováním na maržovém účtu. „Maržové obchodování“ může znamenat vstupení do transakce, ve které jsou cenné papíry nakoupeny částečně skrze maržovou půjčku zprostředkovanou Interactive Brokers Vám, ve které dané cenné papíry fungují jako kolaterál. Maržové obchodování může také znamenat obchodování investičních produktů jako například futures nebo opce, kde je proveden počáteční maržový vklad za účelem zajištění Vašich závazků a následně další marže mohou být vyžadovány k zajištění Vašich závazků tak jak se bude měnit hodnota Vašich pozic.

This document also describes special risks associated with trading on margin in an IRA account, as described below.

Tento dokument také popisuje speciální rizika spojená s obchodováním na marži na IRA účtu (Individual Retirement Account), tak jak je popsáno níže.

Before trading stocks, futures or other investment products in a margin account, you should carefully review the margin agreement provided by IB, and you should consult IB regarding any questions or concerns you may have with your margin accounts.

Předtím než budete obchodovat cenné papíry, futures nebo jiné investiční produkty na maržovém účtu, měli byste si pečlivě prostudovat Maržovou dohodu poskytnutou IB, a měli byste s IB konzultovat jakékoliv Vaše otázky či obavy spojené s Vašimi maržovými účty.

When you purchase securities, you may pay for the securities in full or you may borrow part of the purchase price from IB. If you choose to borrow funds from IB, you will open a margin account with the firm. The securities purchased are IB's collateral for the loan to you. If the securities or futures contracts in your account decline in value, so does the value of the collateral supporting your loan, and, as a result, IB can take action, such as sell securities or other assets in any of your accounts held with IB or issue a margin call, in order to maintain the required equity in the account.

Když kupujete cenné papíry, můžete za cenné papíry zaplatit celou jejich hodnotu nebo si můžete na část

jejich kupní hodnoty půjčit od IB. Pokud se rozhodnete vypůjčit si prostředky od IB, otevřete si tím u společnosti maržový účet. Dané zakoupené cenné papíry jsou kolaterálem pro IB za poskytnutou půjčku pro Vás. Pokud dané cenné papíry nebo futures kontrakty na Vašem účtu ztratí na hodnotě, stejně tak ztratí na hodnotě kolaterál zajišťující Vaši půjčku, a jako důsledek, IB mohou provést opatření, jako například prodat cenné papíry nebo jiná aktiva na jakémkoli z Vašich účtů u IB nebo vydat výzvu k doplnění marže, za účelem zajištění dostatečných prostředků na účtu.

You should understand that pursuant to the IB Margin Agreement, IB generally will not issue margin calls, that IB will not credit your account to meet intraday margin deficiencies, and that IB generally will liquidate positions in your account in order to satisfy margin requirements without prior notice to you and without an opportunity for you to choose the positions to be liquidated or the timing or order of liquidation.

Měli byste si být vědomi toho, že dle Maržové dohody IB, IB obecně nebude vydávat výzvy k doplnění marže, IB nebude vkládat prostředky na Váš účet, aby bylo zajištěno splnění intradenních maržových nedostatků, a že IB obecně bude likvidovat pozice na Vašem účtu za účelem splnění maržových požadavků bez Vašeho předchozího upozornění a bez možnosti vybrat pozice k likvidaci nebo načasování likvidace nebo její posloupnost.

In addition, it is important that you fully understand the risks involved in trading securities or futures contracts on margin. These risks include the following:

Navíc je důležité, abyste plně chápali rizika spojená s obchodováním cenných papírů nebo futures kontraktů na marži. Tato rizika zahrnují následující:

- **You can lose more funds than you deposit in the margin account.** A decline in the value of securities or futures contracts that are purchased on margin may require you to provide additional funds to IB that has made the loan or must put up margin to avoid the forced sale of those securities or futures contracts or other assets in your account(s).
- **Můžete ztratit více prostředků nežli vložíte na maržový účet.** Pokles hodnoty cenných papírů nebo futures kontraktů, které jsou nakoupeny na marži může znamenat, že bude potřeba, abyste zaslali další prostředky do IB, kteří Vám poskytují danou půjčku nebo za Vás musí složit marži, aby bylo zabráněno nucenému odprodeji daných cenných papírů nebo futures kontraktů nebo jiných aktiv na Vašem účtu či účtech.
- **IB can force the sale of securities or other assets in your account(s).** If the equity in your account falls below the maintenance margin requirements, or if IB has higher "house" requirements, IB can sell the securities or futures contracts or other

assets in any of your accounts held at the firm to cover the margin deficiency. You also will be responsible for any short fall in the account after such a sale.

- **IB mohou nuceně odprodat cenné papíry či jiná aktiva na Vašem účtu či účtech.** Pokud prostředky na Vašem účtu klesnou pod hranici požadované udržovací marže, nebo pokud IB zvýší povinné minimální marže, IB může prodat cenné papíry nebo futures kontrakty nebo jiná aktiva na kterémkoliv z Vašich účtů vedených u společnosti za účelem splnění maržových požadavků.
- **IB can sell your securities or other assets without contacting you.** Some investors mistakenly believe that a firm must contact them for a margin call to be valid, and that the firm cannot liquidate securities or other assets in their accounts to meet the call unless the firm has contacted them first. This is not the case. As noted above, IB generally will not issue margin calls and can immediately sell your securities or futures contracts without notice to you in the event that your account has insufficient margin.
- **IB mohou prodat Vaše cenné papíry nebo jiná aktiva bez upozornění.** Někteří investoři se mylně domnívají, že je společnost musí nejdříve kontaktovat, aby byla výzva k doplnění marže oprávněná, a že společnost nemůže likvidovat pozice v cenných papírech nebo jiných aktivech na jejich účtu za účelem vyhovění požadavku na doplnění marže pokud je společnost nejdříve nekontaktovala. Není to pravda. Tak jak je popsáno výše, IB obecně nebudou vydávat výzvy k doplnění marže a mohou bez prodlení prodat Vaše cenné papíry nebo futures kontrakty bez předchozího upozornění v případě, že Váš účet nemá dostatečnou marži.
- **You are not entitled to choose which securities or futures contracts or other assets in your account(s) are liquidated or sold to meet a margin call.** IB has the right to decide which positions to sell in order to protect its interests.
- **Nemáte právo určit, které cenné papíry nebo futures kontrakty nebo jiná aktiva na Vašem účtu či účtech budou likvidována nebo prodána za účelem splnění maržových požadavků v případě výzvy na doplnění marže.** IB mají právo rozhodnout, které pozice prodat za účelem ochrany vlastních zájmů.
- **IB can increase its "house" maintenance margin requirements at any time and is not required to provide you advance written notice.** These changes in firm policy often take effect immediately. Your failure to maintain adequate margin in the event of an increased margin rate generally will cause IB to liquidate or sell securities or futures contracts in your account(s).

- **IB mohou zvýšit své povinné minimální maržové požadavky kdykoliv a není nezbytné, aby Vás v takovém případě předem písemně upozornili.** Takovéto změny v politice společnosti mohou často být okamžité. Pokud na Vašem účtu nebudete schopni poskytnout dostatečnou marži v momentu zvýšení maržových sazeb, obecně to bude znamenat ze strany IB likvidaci nebo prodej cenných papírů nebo futures kontraktů na Vašem účtu či účtech.
- **If IB chooses to issue a margin call rather than immediately liquidating undermargined positions, you are not entitled to an extension of time on a margin call.**
- **Pokud se IB rozhodne vydat výzvu k doplnění marže namísto okamžité likvidace pozic s nedostatečnou úrovní marže, nevzniká Vám žádný nárok na prodloužení doby do výzvy k doplnění marže.**

Special Risks of Trading
on Margin in an IRA Account:

Speciální rizika obchodování na marži na IRA účtu
(Individual Retirement Account):

Margin Trading in an IRA Account May Not Be Suitable Depending on Your Financial Circumstances. Trading requiring margin (including futures

trading and short option trading) involves a high degree of risk and may result in a loss of funds greater than the amount you have deposited in your IRA account. You must determine whether trading on margin in an IRA account is advisable based on your financial circumstances, your tolerance for risk, the number of years until your retirement, and other factors. You should consult a professional financial advisor to determine if margin trading in your IRA account is consistent with your financial goals.

Maržové obchodování na IRA účtu nemusí být vhodné vzhledem k Vašemu finančnímu zázemí. Obchodování vyžadující marži (včetně obchodování s futures a vypisování opcí) je velmi rizikové a může mít za následek ztrátu prostředků větší než prostředky, které jste vložili na Váš IRA účet. Je na Vás, abyste rozhodli, zda-li obchodování na marži na IRA účtu je vhodné na základě Vašeho finančního zázemí, Vaší tolerance k riziku, Vašeho počtu let zbývajících do Vašeho odchodu do důchodu, a dalších faktorů. Měli byste konzultovat s profesionálními finančními poradci, zda-li je obchodování na marži v souladu s Vašimi investičními cíli.

You Must Closely Monitor Your Account and Your Trading to Avoid Adverse Tax Consequences: Trading requiring margin (including futures trading and short option trading) may require deposit of additional funds to your account to maintain sufficient margin. At the same time, provisions of the Internal Revenue Code place limits on the amount of funds

that can be deposited to an IRA account. Deposits to the account in excess of such limits may cause adverse tax consequences, including but not limited to forfeiture of tax-advantaged status of the IRA account and/or penalties. As described above, IB will liquidate positions in your account in the event that you cannot or does not deposit sufficient funds to satisfy margin requirements.

Musíte důkladně sledovat Váš účet a Vaše obchodování, abyste nebyli vystaveni Nepříznivým daňovým okolnostem a důsledkům: Obchodování vyžadující marži (včetně obchodování s futures a vypisování opcí) může vyžadovat zaslání dodatečných prostředků na Váš účet k pokrytí požadované marže. Zároveň, ustanovení Vnitřních Zásad Tržeb upravuje limity, jaké množství prostředků může být vloženo na IRA účet. Vklady na takový účet přesahující dané limity mohou způsobit nepříjemné daňové následky, včetně, ale nevyjímaje, propadnutí statusu daňového zvýhodnění IRA účtu a/nebo jiné penalizace. Tak jak je popsáno výše, IB bude likvidovat pozice na Vašem účtu v případě, že nevložíte nebo nemůžete vložit dostatečné prostředky k uspokojení maržových požadavků.